

## Cat Cartoons: Episode 106: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ผัดไทย

pôo ban-yaai: dton · pàt tai

Narrator: Episode – ‘Pat Tai’.

ก้อย: พี่แก่ง จะไปไหนเธอ(หรือ)จ๊ะ

gô: pêe gàyng · jà bpai nǎi rěr (rěu) já

Goi: Pee Geng, where are you going?

แก่ง: พี่จะไปซื้อผัดไทยให้คุณแม่นะ

gàyng: pêe jà bpai séu pàt tai hâi kun-ná-mâe nâ

Geng: I’m going to buy some ‘Pat Tai’ for Mum.

ก้อย: งั้นก้อยไปด้วยคนน้ำ(นะ)

gô: ngán gô: bpai dûay kon náa (ná)

Goi: In that case, I’m going with you too.

วิเชียรมาต: ทำไมเค้า(เขา)เขียนว่า ผัดไท ละ ไม่ใช่ ก๋วยเตี๋ยวของคนไทยหลอ(หรือ)

wí-chian mâat: tam-mai káo (kǎo) kĭan wâa · pàt tai · lâ · mâi châi · gŭay-dtĕow kǒng kon tai lǒr (rěu)

Wi-chian maat: Why do people write it as ‘Pat Tai’ and not as ‘(the) noodle of Thai people’?

สี่वाद: ใช่จ้า ก๋วยเตี๋ยผัดไทย เป็นก๋วยเตี๋ยที่ผัดตามแบบไทย คำว่า ไทย ต้องเขียนแบบมี ย ยั๊กซ์ ต่อท้ายเหมือนกับคำว่าคนไทยและแมวไทยอย่างเรา

sèet-wâat: chái jâa · gŭay-dtĕow pàt tai · bpen gŭay-dtĕow tĕe pàt dtaam bàep tai · kam wâa · tai · dtông kĭan bàepmee · yor yák · dtòr táai mĕuan gàp kam wâa kon tai láe maew tai yàang rao

Si Sawat: That's right. 'Pat Tai' noodle is noodle that is stir fried Thai style. The word 'Tai' must be written with a 'Yor Yak' at the end, the same way as in the words 'Kon Tai' and 'Maew Tai' like us.

ผู้บรรยาย: คำว่า ไทย ในคำ ผัดไทย ต้องเขียนมี ย ยั๊กซ์ ต่อท้าย เพราะคำว่า ไทย คำนี้ หมายถึงประเทศไทย สิ่งที่เป็นของคนไทย หรือสิ่งที่เกี่ยวข้องกับประเทศไทย

pôo ban-yaai: kam wâa · tai · nai kam · pàt tai · dtông kĭan mee · yor yák · dtòr táai · prór kam wâa · tai · kam nĕe mǎai tĕung bprà-tâyt tai · sĭng tĕe bpen kǒng kon tai · rĕu sĭng tĕe giĕow kông gàp bprà-tâyt tai

Narrator: The word 'Tai' in the word 'Pat Tai' must be written with a 'Yor Yak' at the back because the word 'Tai' here means the country Thailand, something belonging to the Thai people or something related to Thailand.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครบบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sĭang dĕk dĕk róng playng: rŏo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E ([thai2english.com](http://thai2english.com)).

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-106-learn-and-love-the-thai-language/>